



Poznań, ..... 14 CZE. 2011 .....

**WOJEWODA WIELKOPOLSKI**

KN.II-3.431-22/11

|                                          |               |                 |
|------------------------------------------|---------------|-----------------|
| Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu |               |                 |
| KANCELARIA GŁÓWNA                        |               |                 |
| WYSŁANO<br>DNIA                          | 15. CZE. 2011 | WYSŁANO<br>DNIA |
| L. dz. <i>h. g. s. u. l.</i>             |               |                 |
| Zaś.                                     |               |                 |

Pani

Anna Pawlak

ul. Rydla 24 A

62-031 Luboń

**Wystąpienie pokontrolne**

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego<sup>1</sup> skontrolowano w dniu 4 maja 2011 r. Pani działalność jako tłumacza przysięgłego języka francuskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1 stycznia 2008 do 31 grudnia 2010 r.

W związku z tą kontrolą przekazuję Pani niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W wyniku kontroli ustalono, co następuje.

Prowadzone przez Panią repertorium w formie księgi nie uwzględnia informacji dotyczącej daty zwrotu dokumentu oraz uwag o rodzaju, formie i stanie tłumaczonego dokumentu, co wynika z treści art. 17 ust. 2 pkt. 1 i 3 ustawy. W repertorium nie przewidziano także rubryki na opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia oraz miejsca na odnotowanie informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia. Obowiązek zamieszczenia powyższych rubryk wynika z art. 17 ust. 2 pkt. 5 i 7 ustawy.

W kontrolowanym okresie nie dokonano tłumaczeń na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy. W repertorium odnotowano 2867 tłumaczeń na rzecz podmiotów prywatnych.

<sup>1</sup> Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o założenie przez Panią nowego repertorium spełniającego wymagania przepisów ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz dokonywanie w nim wszystkich niezbędnych wpisów.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

*Piotr Florek*

Dyrektor Wydziału

*Hanna Kobańska*

Kierownik  
Oddziału Kontroli

*Agata Kobańska*

Starszy Specjalista

*Damian Nowakowski*



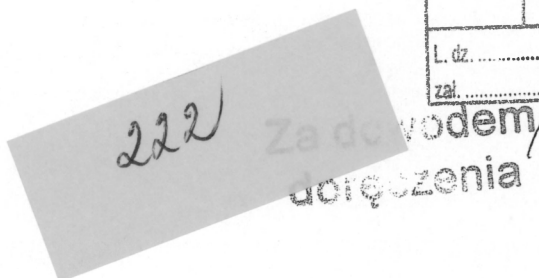
Poznań,.....10 CZE. 2011

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN.II-5.431-25/11

|                                          |               |                 |
|------------------------------------------|---------------|-----------------|
| Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu |               |                 |
| KANCELARIA GŁÓWNA                        |               |                 |
| WYSŁANO<br>DNIA                          | 13. CZE. 2011 | WYSŁANO<br>DNIA |
| L. dz.                                   |               |                 |
| zai.                                     |               |                 |

Pani  
Elzbieta Górczak  
ul. Teokryta 23  
60-461 Poznań



### Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25. listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego skontrolowano w dniu 10. maja 2011. r. Pani działalność jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach o których mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1. stycznia 2008 r. do 31. grudnia 2010 r.(Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.).

W związku z tą kontrolą przekazuję Pani niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W wyniku kontroli ustalono, co następuje.

Przeprowadzona kontrola wykazała, że realizuje Pani obowiązek wynikający z art. 17 ust. 1 ustawy w zakresie prowadzenia repertorium. Zawiera ono bowiem wszystkie rubryki, zgodnie z art. 17 ust 2. ustawy pozwalające prawidłowo odnotować czynności tłumacza przysięgłego wymienione w art. 13 ustawy.

W okresie objętym kontrolą w repertorium odnotowano cztery wpisy na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Wynagrodzenie pobrano zgodnie ze stawkami określonymi w §2 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24. stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.(Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

W związku z powyższym uznaję Pani działalność jako tłumacza przysięgłego za zgodną z obowiązkami jakie narzuca ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kierownik  
Oddziału Kontroli  
Agnieszka Brużowska

Starszy specjalista

Anno Turna-Machowian

Kierownik  
Oddziału Prawnego  
Rafał Dobraczyński  
r.dobraczy@uw.poznan.pl

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Florek

al. Niepodległości 16/ 18, 61-713 Poznań, tel. 061-851-55-66, fax 061-854-11-50  
[www.poznan.uw.gov.pl](http://www.poznan.uw.gov.pl), e-mail: [wojewoda.wielkopolski@poznan.uw.gov.pl](mailto:wojewoda.wielkopolski@poznan.uw.gov.pl)

14 06. 2011